Porównanie tłumaczeń Filemona 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | radość bowiem wielką mam i zachętę z powodu ― miłości twojej, gdyż ― wnętrza ― świętych doznały odświeżenia przez ciebie, bracie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | radość bowiem mamy wielką i zachętę z powodu miłości twojej gdyż głębokie uczucia świętych doznał odświeżenia doznały odświeżenia przez ciebie bracie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Doznałem bowiem wielkiej radości i pociechy z powodu twojej miłości, gdyż wnętrza\* świętych zostały przez ciebie, bracie, odświeżone.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | radość bowiem wielką posiadłem i zachętę z powodu miłości twej, bo serca świętych\* są pokrzepione przez ciebie, bracie. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | radość bowiem mamy wielką i zachętę z powodu miłości twojej gdyż głębokie uczucia świętych doznał odświeżenia (doznały odświeżenia) przez ciebie bracie |

1. 1) Por. <x>570 2:1</x>; <x>580 3:12</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jak w <x>470 11:28</x>, por. <x>480 6:31</x>; <x>730 14:13</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Określenie chrześcijan. [↑](#footnote-ref-4)